



# CÒN BÁN THUỐC GIÀ MẠO NỮA THỜI!!!

Kháu cát Đông-Pháp còn ai không biết danh tiếng thứ **« Cam-tich-lan »** nhán hiệu **« Con Bướm Bướm »** của nhà thuốc **Đại-Quang & Cholon** là rát hay thán hiếu, chàng **thuốc mèo** hàng năm tiêu thụ chàng biệt bao nhiêu ma lít. Vì thế nêu nhiều kẻ thường làm ra thuốc cam-tich hiệu **con Bướm già** đồng bàn mà gạt người thử lợn. Song sự lợi có mà thường mang lây hại lớn, như tiêm **Sanh-Hoa-Buồng** ở Thủ Thừa, tiêm **Té-Saub-Buồng** và **Cao-Thiên-Buồng** ở Thudautout, đều có bán cam-tich hiệu **con Bướm già**. Hôm tháng **Juin** mới rồi, bị bão dược phòng do biến đổi đang quá tang, mỗi tiệm phải bồi thường hết năm trăm bạc (500\$00) mới tinh êm chuyện. Trước kia chỉ tiêm **Tón-Tho-Buồng** & **Bắc-Hoa**, bị **6** tháng tù và thường phiền to, cũng vì bán thuốc cam-tich hiệu **con Bướm già**. Rõ thấy chưa, chì vì ham lợi nhỏ mà mang lây hại то. Vậy từ giờ còn bán thuốc già mèo nữa thời.

**Sau** rồi xin khuyên quý vị có mua thuốc cam-tich nên nái cho được thật hiệu von Bürum ngọt là hay, nếu mua nhám thà già **đã** mà mèo vẫn to và mèo uống nó còn **thâm** bệnh hoạn nứa, vậy xin lưu ý!

**Đại-Quang Dược-Phòng**

27, Bld Tống-đốc Phu-nu Cholon — Telephone 19

BÁN CHIẾU MÙI HÀNG  
VỀ NHỮNG MÓN BẢN LÉ

**AU JAPON**

46, rue Viêtnam, Chợ-mặt, Saigon — Tel. 448

HÀNG BUÔN ỦA NHA

**DAINAN KOOSI**

NHẬT CĂNG

XUẤT CĂNG

BẢN SÍ

BẢN LÉ

Bán dùi thủ gach bông bằng kiều giá rẻ

SƯA TUOI

**« LE GOSSE »**

Nguyên chất, Tinh khiết, tươi ngon  
thơm ngọt dễ tiêu



Mỗi hộp 475 grammes 05.19

“ 435 ” 0.24

**FREXOR**

2 Rue Mac-Mahon — Telephone 233 — SAIGON

**Thuốc diệu hinh**

Gói là thuốc bắc đặc  
hà « Diệu phung đặc  
Lân-Hoàn » thường

thường dân bà con  
gái có chứng bệnh  
dương kinh không  
điều, trối sục, đau  
bung, đau bụng, nhứt  
xuống, bạch đái, hoặc  
sang hàn, huyệt hư,  
lâm báng, hoặc lâm

như có nghén hay là đau móm, từ cung hàn  
lạnh, ăn uống chậm tiêu, nhứt mồi gần cốt,  
điếc da lại xanh xao the như người giàn bình  
hầu. Nếu không sớm trị thi có thể lâu ngày  
thay thân the rát nên nguy hiểm, nếu dùng  
thuốc này mau thấy hợp với chứng bệnh,  
thay sau ăn uống biệt ngọt mát mập, phi  
ny, bo khoẻ. Có mua nái cho được hiệu  
« Phòng-Gia-Viên » nhán chử (A) mới bắt  
thuốc bay, giá mỗi gói 4 \$ 00.

Muôn tiết kiệm : hãy dùng mèt ve Chi-  
Buru-Duru thi biết thư đầu tri đau bụng,  
cảm mạo rát hay, mà không nóng là khác !

Pharmacie Phùng-Gia-Viên  
số 123, rue Pellerin — Cholon  
(tục kén đèn nam ngon)

Có bán tại : Nguyễn-thị-Kính (Saigon); Ng-hor-Du  
(Tanan); Dinh-tho-Vien (Sostrang); Tam-ky (Gomsu)

## Tin trong nu'ó'c

### Saigon

Một người đàn bà có bạc  
thu้า dân, hai người  
trong thương

Hai quý chúa ngang & Juul-  
derita rồi, thi xom thẳng Thủ  
đô Chasseloup Laubat công  
vị si heo, có xây rào mới vụ  
vì có bê mèu dân người già  
chết, mà thả phế lát là một  
người dân bô.

Nguyễn Vỹ như vậy?

Nhà Bé & đường Chasseloup Laubat thường chèa bê  
lúi zém, bêu ống cảng như  
loring bô, có một người dân  
ba tên là, Na-Mùa qua nhà bà  
lâm cát, mà biếu vợ bà bô  
lamin cho nái, bà Mùa tên là, Bô  
nai Ba Mùa đầu tiên, nhưng  
còn có thưa một bà vàng túi  
nang cung dưa tên là chò vú  
và Bô chung.

Sau khi thua, Ba Mùa  
không chịu ra tên móm và tr  
Bô lúi gi chung cho người ta  
nên hót dân mìn hòn khic treo  
tui xác dân mìn cùi thi bô  
tên Bông ở ngay trước cửa  
Nhà chung lúi, Ba Mùa qua nhà bà  
lamin cát, mà biếu vợ bà bô  
lamin cho nái, bà Mùa tên là, Bô  
nai Ba Mùa đầu tiên, nhưng  
còn có thưa một bà vàng túi  
nang cung dưa tên là chò vú  
và Bô chung.

Ba Mùa toàn lúi dà, dập bô  
đo dọc trong nhà bà Bô, rồi  
chạy về nhà tên là, Bông  
đến Bông sang rong và  
tự bô dài.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Ba Mùa toàn lúi dà, dập bô

đo dọc trong nhà bà Bô, rồi

chạy về nhà tên là, Bông

đến Bông sang rong và

và tự bô dài.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

### Luc-Tinh

#### BIENHOA

Kết quả cuộc thi đèn Biên-  
hóa 6-7 và 8 Mai 1933

Cuộc thi đèn Biên-hoa hét 6-  
7-8 Mai đã bắt đầu rồi, nay

mỗi lần được số thau zút là

Biela (danh Chau-van-Tip) xu-

ôi lô cảm on ông chủ lanh, phu

nhau.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha

thuong tinh bong bo, nhưng Vỹ

vì thương nang qua, nên phai

chòi mòi nhà thương Chong

Còn thach pham là Ba Mùa

đau thoát mòn, đến nay nhà chèo

trach công chèo bô.

Trí Vỹ như chèo trach

đàn chèo binh nhom nha



## Thư báu về thuyết « Tân-Mà » của Đạt-nhì-Văn

Người minh, bỗn ai có chút ít  
vui, hoặc khát sang hiếu cái  
thuyết hán-họp của nhà sành  
nhập-học Đạt-nhì-Văn (Darwin),  
nhưng cái đặc điểm mà tôi tin  
rất là chỉ có nhà khoa-học như  
ông Phan-Khôi đồng luôu  
cái thuyết ấy, không có điều là  
tôi thuyết ấy không thể là  
hiểu được nên không thể là  
điều làm chí, thế mà ông hay  
đóng-góp của chúng tôi hàn  
P. N. lại bao giờ ta thấy kinh  
ngữ-trí ta không biết điều thuyết  
của Đạt-nhì-Văn.

Vậy ngày tôi đến cái thuyết tìn  
hóa của Đạt-nhì là bài kêu kéo  
điong-hanh-danh-cách của chúng  
đi qua tìn & thuyết ta mà không  
còn giữ được cái tên phán-đi  
hi-thết là đồng-việc cho ông hàn  
hàn.

Ông Đạt-nhì vẫn chủ-trong

sau :

Ông nói rằng : Tôi người gốc  
đi loài khỉ tên-hoa lèn.

Ta đó thô nho lèn cái tên

đi-leo-không !

Muôn-piền quý-cáu, hồn này

ta phải tên khỉ người ta

luon.

Tuy-lai người và loài vật

cũng đều là loài đồng-việc với

nhau, nhưng họ-hàn đều có

nhau cái đặc-tính khác nhau, vì

nhưng cái đặc-tính khỉ mà loài

người là loài người, loài vật

là loài vật, không tuôc nào

loài vật mà chuyen-hàn-thêm

khì người được hàn.

Loki kinh-thi hành-thu

giống-và loài người, chờ loài

khỉ mà nó có thể chuyen-hàn

thanh-lanh người được hàn.

Phương-chi, mới-đi đồng-hợp

tùy-lai người cho tên-mỗi loài

thú-yết, gởi-giving dòu

qua-doi (génération) của tên

khỉ, giao-nhau có dòu hoa-ho

chanh-thay, dòu dòu cho tên

không-giúp của tên-hoa

không-giúp tên-hoa





**Háy hút thuốc điệu hiệu**

Mỗi gói 6 xu  
COTAB  
DISTRIBUTEUR

**INSTITUTION "NGUYỄN TRỌNG HY" GIADINH**

NGÀY TƯU TRƯỞNG 1er AOÛT 1933

Trường rộng rãi mát mẻ, không rung náo hùng hổ mà êm, cây cối nhiều.  
Thành-tiều đang chờ cho hàn-sau học tập. Cố xanh rực rỡ cho hàn-sau tập thể-hàn-dâp bảnh.  
Học-sau của hàn-trường thi đấu trong, múa kỵ binh :

**Concours de Bourses Coloniales aux Ecoles Techniques de France**  
PHÂN KHỐNG HY

Kết quả lô Nam kỵ binh có bài ngon nhất là 12/12 điểm số 4.

Brevet Élémentaire (session du 12 Juin 1933)

Brevet d'Enseignement primaire et supérieur (session du 12 Juin 1933)

Diplôme d'Etudes primaires supérieures en franco-indigènes (session du 26 Juillet 1933).

Académie:

Hàng-ván-Billy B.E.P.S.  
Trần-ván-Danh B.E.P.S. & B.E.  
Trần-trung-Danh B.E.P.S.  
Quách-Mặc Grop B.E.P.S.  
Phan-Đoan B.E.P.S.  
Nguyễn-ván-Trần B.E.P.S.  
Hồng-ván-Bắc B.E.P.S. F.I.  
Võ-ván-Tây B.E.P.S. F.I.  
Hàng-ván-Khanh B.E.P.S. F.I.  
Trần-ván-Linh B.E.P.S. F.I.  
Trần-ván-Minh B.E.P.S. F.I.  
Nguyễn-ván-Mười B.E.P.S. F.I.  
Phan-ván-Nhứt B.E.P.S. F.I.  
Lê-ván-TÙ B.E.P.S. F.I.

Ba trại Võ-ván-Billy, Trung-danh Liêu và Phan-Đoan. Mùa qua session de Septembre 1933 chia thi lô

lại Oval mà thôi.

Hàn-trường là còn 18 lô mà sau đó là lô thi đầu session de Septembre 1933.

Kỳ thi 1933 là năm đầu tiên các hàn-trường thi tại các bảng cấp trung-học, kết quả mỗi lô thi ấy xem như trung-trường nào đây.

Kết quả lô thi October 1933 là năm đầu tiên, định chương trình lớp học các hàn-trường (bourse d'internat) cho hàn-trường mà sau đó có một mảng xem xét để xác định các giải thưởng.

Bên-trường sẽ bắt đầu học từ 10/8/33 cho con em của mấy ông bà làm việc trong tri-giáo-huấn.

Cố xanh hàn-trường học-mùa mới ôm tay chào trai (bắt cử ôn-trường nào đều)

Internes : 8000 ; Externes : 8800.

Liên-kết hàn-học năm nay bốn trường sút xưởng-nhiều-lâm, nhẹ hơn các trường khác

**INTERNES EXTERNE**

	Giá cũ	Giá mới	Giá cũ	Giá mới
2e Année...	10.00	2.80	16.00	12.50
3e Année...	28.00	24.00	14.00	11.00
2e Année...	26.00	22.00	12.00	9.00
1re Année...	24.00	21.00	10.00	8.00
C. Supérieur	20.00	18.00	6.00	5.00
B. Supérieur	15.00	13.00	5.00	4.00
C. Elémentaire	16.00	14.00	4.00	3.00
C. Préparatoire	15.00	13.00	4.00	3.00
C. Enfants	14.00	12.00	3.00	2.00

Ông bà nào muốn xin chia sẻ lô cát-gỗ-tho cho bốn trường :

Bắc học trường « NGUYỄN TRỌNG-HY » Giadinhs. Téléphone: N° 15

Nước tri-kha

**DẦU-THIỀN-HÒA**

Trị-bá-chứng-bịnh

Saigon - Rue Thanh-Mau, 5, 7 rue de Beaus

Người ta có thể nào  
biết trước được ngày  
giờ mình chết khô ig?

(Tiếp theo trang này)

trên ngày giờ mình chết vậy.

Một nhà bay-hoc-hop à Paris, à

Thot-Hermes, chuyên viết bài về

văn-hu-hu-bi cho tờ *Phu-nh*

Tài-báo (Journal de la Femmes)

sẽ không phải ai cũng thấy

trên ngày giờ mình chết, cái đó

là cái lừa - tên, từ người

phải ra ; và lại càng không phải

mỗi sự thấy trên đây

nghe-nhất-bết-thấy. Rất nhau ay

thay-trên mà sau không thấy

thay-biêt.

Theo nhau ay-khia-hoc-hay

tai-thông coi thấy rõ-sắc-oh

và nghiệp, mà-miễn-biết ti-để

phóng và tránh khôig.

Nhà tay-kết-trái-làm-với

thuyl-kia-cho-hai-bi-thuyl

đang-không-phai-đang

đang-không-phai-đang